

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

e

Proceso de digitalización e iniciativas de ciencia ciudadana al
CRAI de la Universidad de Barcelona

Roberta Boscaro



crue

Universidades
Españolas

Red de Bibliotecas
REBIUN



BY

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

Contenido de la presentación:

1. Los principales objetivos de la digitalización y los elementos esenciales de este proceso.
2. La experiencia del CRAI en el proyecto *Transcriu-me!* un ejemplo de ciencia ciudadana que facilita el trabajo de los investigadores y acerca nuevas categorías de usuarios a la biblioteca universitaria.

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

¿Qué digitalizar?

- Material de utilidad para profesores e investigadores de la UB o disponible para préstamos interbibliotecario.
- Documentos patrimoniales de la UB, que son raros o únicos.
- Priorizamos los documentos más delicados para garantizar su consulta y conservación.
- Documentos de dominio público.
- Documentos con copyright: la Universidad otorga las autorizaciones necesarias para su divulgación pública y reutilización.

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

¿Cuándo digitalizar?

- Después de describir (metadatación previa y posterior).
- Después de evaluar y documentar el estado de conservación de los materiales.
 - ¿Restauramos antes de digitalizar?
 - ¿Si restauramos, digitalizamos?

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

¿Por qué digitalizar?

Acciones acordes con el Plan Estratégico del CRAI

- **Accesibilidad.** Difundir y facilitar el acceso a la información.
- **Conservación.** Contribuir a la preservación de los documentos originales.

Ventajas de la digitalización para la gestión del patrimonio

- Sensibilización e implicación de la sociedad en el proceso de investigación (*open science*)
- Nuevas formas de consultar los documentos (a distancia, realidad aumentada, etc.)

Transcriu-me! Un proyecto de citizen science <https://transcriu.bnc.cat/historic>



[Inici](#) [Col·leccions](#) [Normes](#) [PMF \(Preguntes més freqüents\)](#) [Històric](#) [Contacte/Suport](#)

Transcriu-me!! És una iniciativa de col·laboració (crowdsourcing) impulsada per la Biblioteca de Catalunya per millorar l'accés als continguts digitals. És oberta a la participació d'altres institucions. Les biblioteques i institucions digitalitzen documents històrics manuscrits o difícils d'interpretar automàticament, i vosaltres els transcriu en línia.

Les transcripcions acabades s'incorporen periòdicament a les digitalitzacions de la [Memòria Digital de Catalunya](#), o d'altres repositoris amb les mateixes finalitats (com pot ser la [Cartoteca Digital](#) de l'Institut Cartogràfic i Geològic de Catalunya). D'aquesta manera, gràcies a vosaltres, els documents es poden cercar per qualsevol paraula del text, fet que millora els resultats de les cerques al portal, facilita el descobriment dels documents i contribueix a fer conèixer el patrimoni del país.

Cartes i menús de restaurant

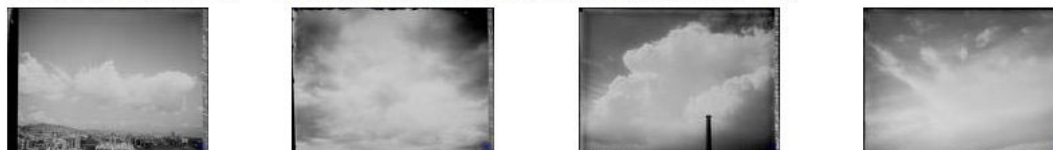
(Col·lecció amb totes les transcripcions finalitzades ✓)



 UNIVERSITAT DE BARCELONA

Fotografies de nivols

(Col·lecció amb totes les transcripcions finalitzades ✓)



 **ICGC**
Institut
Cartogràfic i Geològic
de Catalunya

Cartes rebudes per Joan Maragall

(Col·lecció amb totes les transcripcions finalitzades ✓)



 Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
i de Polítiques Digitals i Territori

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

Transcriu-me! - Tecnología utilizada en el proyecto

- Es un proyecto desarrollado con la plataforma *Omeka* en la que se ha instalado el *plugin Scripto*, necesario para las transcripciones, y un *MediaWiki* para la gestión de usuarios, permisos y transcripciones.
- Los documentos del proyecto *Transcriu-me!* se migran de la *Memòria Digital de Catalunya* donde están las colecciones creadas con el *software CONTENTdm* (permite cargar los datos bibliográficos del catálogo como metadatos *Dublin Core*).
- Los voluntarios realizan las transcripciones en línea y una vez completadas, las guardan en el sistema.
- Los administradores reciben una notificación para su validación e incorporación a la MDC.

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

CRAI biblioteca

- Selecciona los recursos para el *Transcriu-me!*
- Elabora las normas de transcripción
- Informa y promueve la iniciativa a través de las redes sociales y los canales de comunicación habituales (→ blog y web del CRAI, etc.)
- Promueve la difusión de las colecciones transcritas

Unidad de Proceso Técnico del CRAI

- Metadatación (catálogo y portales de difusión)
- Incorpora las copias digitales al sistema
- Aprueba e integra las transcripciones a la MDC

Usuario

- Tramita la transcripción en línea sin registrarse primero

Col·lecció: Cartes als Reis d'Orient

Conjunto de ítems de una colección

Documents (623 total)

Ordena per: Títol

Any

[Filtrar segons estat]

Cercar

Grid of document thumbnails with transcription statuses:

- CartesReis_83.549_0003: Transcripció finalitzada
- CartesReis_83.549_0002: Transcripció no iniciada
- CartesReis_83.549_0001: Transcripció no iniciada
- 643. [Carta als Reis d'Orient] 1923: Transcripció no iniciada
- 642. [Carta als Reis d'Orient] 1923: Transcripció no iniciada
- 641. [Carta als Reis d'Orient] 1923: En procés (1/3)
- 640. [Carta als Reis d'Orient] 1923: Transcripció no iniciada
- 639. [Carta als Reis d'Orient] 1923: Transcripció no iniciada
- 637. [Carta als Reis d'Orient] 1924: Transcripció no iniciada
- 636. [Carta als Reis d'Orient] 1924: Transcripció no iniciada
- 635. [Carta als Reis d'Orient] 1924: Transcripció no iniciada
- 634. [Carta als Reis d'Orient] 1924: Transcripció no iniciada
- 633. [Carta als Reis d'Orient] 1924: Transcripció no iniciada
- 632. [Carta als Reis d'Orient] 1924: Transcripció no iniciada
- 631. [Carta als Reis d'Orient] 1923: Transcripció no iniciada
- 630. [Carta als Reis d'Orient] No després de 1925: Transcripció no iniciada
- 629. [Carta als Reis d'Orient] No després de 1925: Transcripció no iniciada
- 628. [Carta als Reis d'Orient] No després de 1925: Transcripció no iniciada
- 627. [Carta als Reis d'Orient] No després de 1925: Transcripció no iniciada
- 626. [Carta als Reis d'Orient] No després de 1925: Transcripció no iniciada

Pàgina 1 de 32

Close-up view of document thumbnails with red numbers 1, 2, and 3 highlighting specific items:

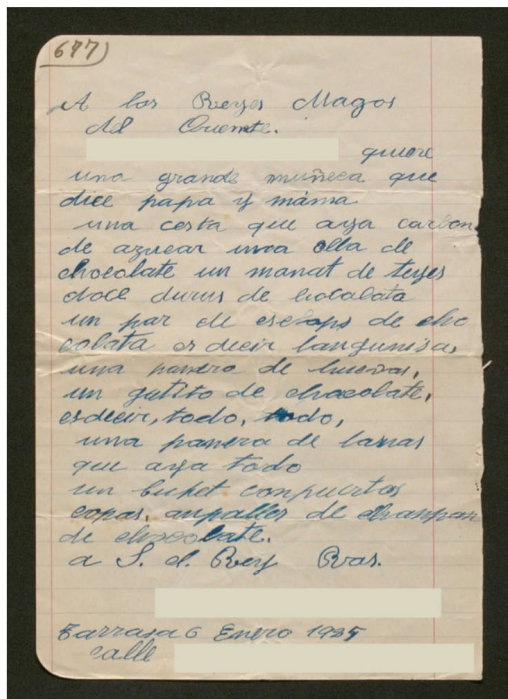
- 1: CartesReis_83.549_0003 (Transcripció finalitzada)
- 2: CartesReis_83.549_0002 (Transcripció no iniciada)
- 3: 641. [Carta als Reis d'Orient] 1923 (En procés (1/3))

Ejemplos de los diferentes estados de un ítem:

1. Transcripción finalizada
2. Transcripción no iniciada
3. "En proceso", que sería una transcripción que se ha iniciado, pero todavía no se ha finalizado.

639. [Carta als Reis d'Orient]

1



2

Deseu la transcripció

Finalitzeu i envieu la transcripció

Transcripció de la pàgina actual | [Oculte l'edició](#)

[+] Normes de transcripció

1. Respecteu escrupolosament el text. Escriviu exactament allò que hi veieu, sense corregir els errors que hi trobeu
2. Guardeu el vostre treball amb freqüència amb el botó "Deseu la transcripció". Si navegueu fora de la pàgina de transcripció, podeu perdre el vostre text.
3. No us preocupeu del format. El camp de transcripció no inclou eines de format. Els salts de línia són opcionals, però en la versió final no es guardaran.
4. Si una paraula o frase és il·legible, cal indicar-ho entre claudàtors de la següent manera: [il·legible] o escriviu la vostra interpretació així: "... esperant poder [treballar?] plegats"
5. Si al final de línia hi ha una paraula amb guionet de separació de síl·laba, escriviu la paraula sense el guionet excepte si és al final de la pàgina i no podeu deduir-la.
6. Indiqueu entre claudàtors [] els incisos que a l'original apareixen afegits al marge o entre línies (anotacions, dedicatòries...) i les paraules o frases ratllades. Si es tracta d'un dibuix ho especificarem: "Por donde sube el [dibuix d'un tren]".
7. Si és necessari, incloeu notes entre claudàtors []. Per exemple: [Sense text] si tenim un full en blanc o [Dada personal anonimitzada] si ha estat ocultat part del contingut de la carta per impedir la identificació personal
8. Si trobeu text orientat verticalment, transcriviu primer el text orientat horitzontalment i després el vertical
9. Reviseu la transcripció i quan considereu que és correcta, feu clic al botó "Finalitzar i enviar la transcripció"

3

Ejemplo de documento en proceso de transcripción

1. Una carta a los Reyes Magos
2. El cuadro de texto
3. Las normas de transcripción

« Document anterior | Document següent » | [Mostrar discussió](#)

Notificación para los administradores del portal de difusión

Transcripció de: Cartes i menús de restaurant

 No s'ha verificat la identitat d'aquest remitent. [Feu clic aquí per obtenir més informació](#)



mdc@csuc.cat mitjançant transcriu.bnc.cat

Per a: Roberta Boscaro



Dt. 13/9/2022 16:03

URL de l'objecte al repositori: <http://mdc.csuc.cat/digital/collection/restaurants/id/2900>

URL de l'objecte a l'administrador CDM: [aquí](#)

URLs de SCRIPTO:

- Pàgina de login a SCRIPTO. Un cop logejat, la sessió queda guardada fins que no es faci 'logout': [aquí](#)
- Pàgina de la transcripció finalitzada (cal estar logejat): [aquí](#)

Transcripció: Fundació Institut Català de la Cuina Número Registre 0206 / 1988 Donació de Miquel Sen: cartes de restaurants de Catalunya.
L'OLIANA RESTAURANT

 Respon

 Reenvia

Transcripción integrada a la Memoria Digital de Catalunya

<https://mdc.csuc.cat/digital/collection/restaurants/id/1938/rec/1>

MDC

Què és Col·leccions Institucions Informació tècnica Idioma (ca)

Cercar

Memòria Digital de Catalunya

Repositori cooperatiu des del que es poden consultar, en accés obert, col·leccions digitalitzades relacionades amb Catalunya i el seu patrimoni o que formen part de col·leccions especials d'institucions científiques, culturals i/o erudites catalanes. Per saber-ne més consulteu l'apartat Què és del menú superior.

3 milions
d'objectes digitalitzats

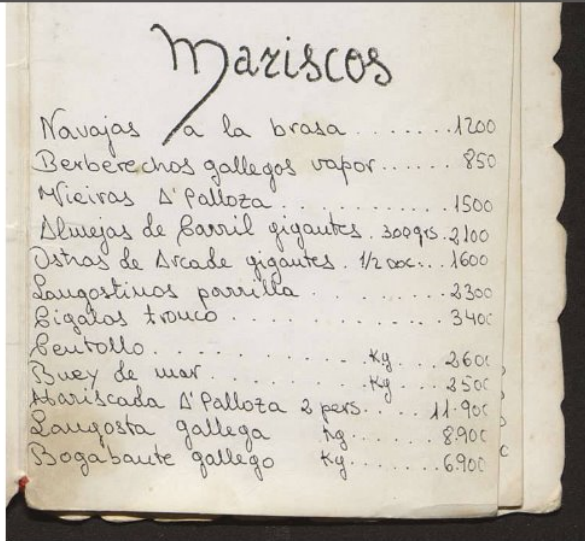
192
col·leccions

40
institucions

- ✓ Crònica: Fullets històrics en el mapa
- ✓ Herbari BCN. Cerca geogràfica
- ✓ Nivell de matèries
- ✓ Enriquiment d'una col·lecció de postals amb Google Street View
- ✓ Cerca Geogràfica
- ✓ Transcriu-mèll
- ✓ Personalització d'una caixa de cerca

Cartes de restaurant (1980-2012)

[Avis legal](#) [Mapa del lloc](#) [Contacteu](#) [Inici de sessió](#)



Mariscos	
Navajas a la brasa	1200
Berberechos gallegos vapor	850
Vieiras A' Palloza	1500
Almejas de Carril gigantes 300grs	2100
Ostras de Arcade gigantes 1/2 doc.	1600
Langostinos parrilla	2300
Cigalas tronco	3400
Centollo	2600 kg
Buey de mar	2500 kg
Mariscada A' Palloza 2 pers.	11900
Langosta gallega	8900 kg
Bogabante gallego	6900 kg

1 of 12

Transcripció

Entrantes Sopa de pescadit[3850 Crema de marisco[3850 Ensalada mixta[3500 Cogollos con anchoas[3900 Esparragos dos salcas[1100 Jamón de jabugo[1800 Salmón ahumado A'Palloza[1700 Revollito salmón ajes liermas[3850 Pimientos piquillo rellenos[3900 Mariscos Navajas a la brasa[1200 Berberechos gallegos vapor[850 Vieiras A'Palloza[1500 Almejas de Carril gigantes 300 grs.[2100 Ostras de Arcade gigantes 1/2 Doc.[1600 Langostinos parrilla[2300 Cigalas tronco[3400 Centollo kg [2600 Buey de mar kg[2500 Mariscada A'Palloza 2 pers.[11900 Langosta gallega kg[8900 Bogabante gallego kg[6900

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

Conclusiones:

Cuando digitalizamos facilitamos el acceso a los recursos de información y el trabajo de investigación, favorecemos la preservación y además acercamos nuevos usuarios al patrimonio documental de la Universidad.

EVENTOS

IV Jornadas Patrimonio Bibliográfico

2024

¡Muchas gracias!